

# Shakespeare 작품에 나타난 hendiadys어법에 관한 연구

조 병 태

1

필자는 본 논문에서 William Shakespeare의 작품에 표현된 hendiadys(二詞一意) 수사법의 형태와 이와 관련된 몇 가지 어법을 고찰하고자 한다. 인용한 台詞의 語形 표시나 행수는 Harbage, A. (Gen. Ed.), *The Complete Pelican Shakespeare* (1969)판에 의거했음을 미리 밝혀둔다.

I hope well of to-morrow, and will lead you Where rather I'll  
expect victorious life Than *death and honor*. *Ant* 4.2.42-4.

위 台詞의 이탤릭체 부분 *death and honor*은 언뜻 보면 대등한 두개의 명사를 and로 연결한  $N_1 \times \text{and} \times N_2$ 의 형식이지마는 의미상으로는  $\text{adj}_2 (< N_2) \times N_1$ 형인 honorable death가 되어 주종관계에 있는 것을 알 수 있다. 또한

Huge rocks, high winds, strong pirates, *shelves and sands*.  
The merchant fears ere rich at home he lands. *Luc* 335-6.

의 이탤릭체 부분이 *sandy shelves*의 의미가 되며 다음 행의 *lands*와 각운(rhyme) 관계가 있음을 알면 hendiadys어법을 구사한 이유를 파악하게 된다.  $N_1 \times \text{and} \times N_2$ 의 형식앞에 det가 배치된 다음의 台詞

Not Afric owns a serpent I abhor More than *thy fame and envy*. *Cor* 1.8.3-4.

의 이탤릭체 부분이 *thy enviable fame*의 의미이므로  $\text{det} \times N_1 \times \text{and} \times N_2 \rightarrow \text{det} \times \text{adj}_2 (< N_2) \times N_1$ 로 되어,  $N_2$ 와  $N_1$ 과는 대등관계가 아니라 종속관계에 있다. 이런 hendiadys어법의 예를 더 제시하겠다.

I come with gracious offers from the king, If you vouchsafe me with *hearing and respect*. *IH4* 4.3.30-1. (= respectful hearing)

Let it ... Turn all her mother's pains and benefits To *laughter and contempt*, that she may feel How sharper than a serpent's tooth it is To have a thankless child. *Lr* 1. 4.275-80. (= contemptible laughter)

There sleeps Titania sometime of the night, Lulled in these flowers with *dances and*

*delight*. *MND* 2.1.253-4. (= delightful dances: 두운)

To save, at least, the heir of Edward's right. There shall I rest secure from *force and fraud*. *3H6* 4.4.32-3. (= fraudulent force: 두운)

I have told you what I have seen and heard: but faintly, nothing like *the image and horror* of it. *Lr* 1.2.168-9. (= the horrible true picture)

Renege, affirm, and turn their halcyon becks With *every gale and vary* of their masters. Knowing naught, like dogs, but following. *Lr* 2.2.73-5. (= every varying/changing gale)

위 예는  $\text{adj} \times N_1 \times \text{and} \times N_2 \rightarrow \text{adj} \times \text{adj}_2 (< N_2) \times N_1$  형식의 예가 되겠다. 좀 더 복잡한 형식의 예로는

Sufficeth not that we are brought to Rome To beautify *thy triumphs and return*. *Tit* 1.1.112-3. (= triumphal processions of thy return)

이 되겠는데  $\text{det} \times N_1 \times \text{and} \times N_2 \rightarrow \text{adj}_1 (< N_1) \times N \times \text{of} \times \text{det} \times N_2$ 의 형식으로  $\text{and} \times N_2$  부분이  $\text{of} \times \text{det} \times N_2$ 라는 종속구로 변한다.  $N_1$ 인 *triumphs*가 소위 强意복수 명사임에 유념하기 바란다.

Before the curing of a strong disease. Even in the instant of *repair and health*. The fit is strongest. *Jn* 3.4.112-4. (= healthy restoration)

$N_1 \times \text{and} \times N_2$ 의 형식과  $\text{adj}_2 (< N_2) \times N_1$  형식이 동시에 한 台詞안에 나타나 있는 흥미로운 예를 제시한다.

Lewis: And *bitter shame* hath spoiled the sweet world's taste. That it yields nought but *shame and bitterness*. *Jn* 3.4.110-1.

이제는 hendiadys어법의 다른 형식인  $(\text{det} \times) N_1 \times \text{and} \times N_2 \rightarrow (\text{det} \times) \text{adj}_1 (< N_1) \times N_2$ 형의 예를 제시한다.

Which (i.e. your company). I protest, hath very much beguiled *The tediousness and process* of my travel. *R2* 2.3.11-2. (= the tedious process)

Who dares receive it other (i.e. otherwise). As we shall make *our griefs and clamor* roar Upon his death? *Mac* 1.7.77-9. (= our grievous clamor)

When your young nephew Titus lost his leg. Here in the streets, desperat of *shame and state*. *TN* 5.1.57-8. (= shameful state)

Hath Cassius lived To be but *mirth and laughter* to his Brutus When grief and blood ill-tempered vexeth him? *JC* 4.3.113-5. (= funny mockery)

$(\text{Det} \times) N_1 \times \text{and} \times N_2 \rightarrow (\text{det} \times) \text{adj}_1 (< N_1) \times N_2$ 형이 한 台詞안에 두번 나

타난 예를 제시한다.

Worcester, get thee gone, for I do see *Danger and disobedience* (= defiant disobedience: 두운) in thine eye. ... You have good leave to leave us: when we need *Your use and counsel* (= your useful counsel), we shall send for you. *IH4* 1.3.15-21.

다음 台詞에는 (det ×) N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub> → (det ×) adj<sub>1</sub> (< N<sub>1</sub>) × N<sub>2</sub> 형식과 (det ×) N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub> → (det ×) adj<sub>2</sub> (< N<sub>2</sub>) × N<sub>1</sub> 형식이 공존하고 있다.

O! that I thought it could be in a woman ... To feed for aye *her lamp and flames* (= her burning flames) of love: To keep her constancy in *plight and youth* (= youthful plight), Outliving beauty's outward, with a mind .... *Tro* 3.2.150-4.

And we beseech you, bend you to remain Here in *the cheer and comfort* of our eye. Our chiefest courtier, cousin, and our son. *Ham* 1.2.115-7. (= the cheerful comfort: 116행의 of 이하의 네개의 동의어 명사의 나열에 대해서는 차후에 논의한다.)

How pregnant sometimes his replies are! a happiness (i.e. aptness of expression) that often madness hits on, which *reason and sanity* could not so prosperously be delivered of. *Ham* 2.2.206-9. (= reasonable sanity)

Get you gone, And hasten your return. No, no, my lord, *This milky gentleness and course* of yours. *Lr* 1.4.330-2. (= this weakly gentle way/course)

바로 위 台詞의 이탤릭체 부분인 det × adj × N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub>형이 det × adv × adj<sub>1</sub> (< N<sub>1</sub>) × N<sub>2</sub> 형으로 변형된 의미를 표현하고 있다. 이와는 약간 다른 형식으로는 adj × N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub> → adj × and × adj<sub>1</sub> (< N<sub>1</sub>) × N<sub>2</sub>형으로 간주하는 편이 타당한 예로 다음 두 예를 제시하겠다.

... and make you dance canary (i.e. lively Spanish dance) With *sprightly fire and motion*. *AWW* 2.1.74-5. (= brisk and fiery motion)

... having here No judge indifferent, nor no more assurance Of *equal friendship and proceeding*. *H8* 2.4.14-6. (= impartial and friendly proceeding)

이제 (det ×) N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub> → (det ×) adj<sub>1</sub> (< N<sub>1</sub>) × N<sub>2</sub>형의 hendiadys어법 예를 더 제시한다.

Though I confess, on *base and ground* enough, Orsino's enemy. *TN* 5.1.69-70. (= solid grounds)

I will not be afraid of *death and bane* Till Birnam Forest come to Dunsinane. *Mac* 5.3.59-60. (= deadly murder)

*Contempt and clamor* Will be my knell. *WT* 1.2.188-9. (= contemptuous clamor)

So turns she every man the wrong side out And never gives *the truth and virtue* that Which *simpleness and merit* purchaseth. *Ado* 3.1.68-70. (= the truthful virtue: meritorious plain sincerity)

for in her youth There is a prone and speechless dialect. Such as move men: beside, she hath prosperous art When she will play with (i.e. employ) *reason and discourse*. *MM* 1.2.177-80. (= reasonable discourse)

위 台詞중 *a prone and speechless dialect*는 두 형용사가 and 전후에 배치된 일종의 hendiadys 수사법에 속하며, a speechlessly prone (i.e. eager) language, 또는 a language speaking eagerly without words의 의미이다. 즉  $\text{det} \times \text{adj}_1 \times \text{and} \times \text{adj}_2 \times \text{N}$  형식이  $\text{det} \times \text{adv}_2 (< \text{adj}_2) \times \text{adj}_1 \times \text{N}$  또는  $\text{det} \times \text{N} \times \text{V} (< \text{adj}_2) \text{-ing} \times \text{adv}_1 (< \text{adj}_1) \times \text{adv}_2 (< \text{adj}_2)$  형으로 변형되는 것으로 간주된다.

두개의 형용사가 표층구조로는 대등 접속사 and로 서로 결합되어 있지만 의미상으로 어느 일방이 타방에 종속관계에 있는 형용사 hendiadys의 예를 더 제시한다.

I will believe thou hast a mind that suits With this thy *fair and outward* character. *TN* 1.2.50-1. (= outwardly fair)

이는  $\text{det} \times \text{adj}_1 \times \text{and} \times \text{adj}_2 \times \text{N} \rightarrow \text{det} \times \text{adv}_2 (< \text{adj}_2) \times \text{adj}_1 \times \text{N}$  형식의 용례이다. 한편  $\text{adj}_1 \times \text{and} \times \text{adj}_2 \times \text{N} \rightarrow \text{adv}_1 (< \text{adj}_1) \times \text{adj}_2 \times \text{N}$ 의 예로는 아래와 같은 것이 있다.

When the day serves, before black-cornered night, Find what thou want'st by *free and offered* light. *Tim* 5.1.42-3. (= freely offered)

... and his fiend-like queen, Who as 'tis thought by *self and violent* hands Took off her life. *Mac* 5.8.69-71. (= her own violent)

As fear may teach us out of late examples Left by the *fatal and neglected* English Upon our fields. *H5* 2.4.12-4. (= fatally neglected)

소위 목적어 속격관계를 표시하는, 즉 of oneself의 뜻을 지닌 self의 예 두개를 제시한다.

To monarchize, be feared, and kill with looks: Infusing him with *self and vain conceit*. *R2* 3.2.165-6. (= vain conceit of himself)

Come, we'll to sleep. My *strange and self-abuse* Is the initiate fear that wants hard use. *Mac* 3.4.142-3. (= strange abuse of myself i.e. strange delusion)

이제까지 형용사가 명사앞에 위치하는 귀속적 용법의 예를 취급하였는데 형용사가 서술적 용법으로 쓰여진  $\text{adj}_1 \times \text{and} \times \text{adj}_2$ 형도 대등관계의 형용사구가 아니라, 어느 일방이 타방에 종속되어 있는 경우의 예도 있다.

Arise, fair sun, and kill the envious moon, Who is already *sick and pale* (= sickly

pale). ... Be not her maid, since she is envious. Her vestal livery is but *sick and green* (= green (i.e. anemic)-sick). *Rom* 2.2.4-8.

## 2

W. Shakespeare가 hendiadys어법을 자주 사용하게 되는 요인의 하나로, 그가 類似語를 對句적으로 배열하는 경향이 많음을 들 수 있다.

The noble isle doth want her proper limbs; Her face defaced with scars of infamy. Her royal stock graft with ignoble plants. And almost should' red in the swallowing gulf Of *dark forgetfulness and deep oblivion*. *R3* 3.7.125-9.

Things *base and vile*, holding no quantity. Love can transpose to *form and dignity*. *MND* 1.1.232-3.

Against whose *fury and unmatched force* The aweless lion could not wage the fight. *Jn* 1.1.265-6. (= furiously unmatched force/unmatched furious force)

But had it been the brother of my blood, I must have done no less with *wit and safety*. *TN* 5.1.202-3. (= wise regard for my safety)

類似語를 두개 이상 (심지어는 열두개 정도까지) 對句적으로 나열한 예를 제시한다.

They, must ring to the quiet cabinet Where their dear *governess and lady* lies (i.e. rallying to the heart). *Luc* 442-3.

He is the *brooch* indeed *And gem* of all the nation. *Ham* 4.7.92-3.

Antonio, O my dear Antonio, How have the hours *racked and tortured* me Since I have lost thee! *TN* 5.1.210-2.

Thou wert *immured, restrained, captivated, bound*. *LLL* 3.1.116-7.

but, for the *elegancy, facility, and golden cadence* of poesy, caret. *LLL* 4.2.117-8.

even so may Angelo, In all his *dressings, caracts* (i.e. signs), *titles, forms*, Be an arch-villain. *MM* 5.1.55-7.

And these does she apply for *warnings and portents And evils imminent*. *JC*. 2.2.80-1.

... fashion-monging boys. That *lie and cog and flout, deprave and slander*. *Ado* 5.1.94-5.

This his good melancholy oft began, On *the catastrophe and heel* of pastime. *AWW* 1.2.56-7.

... to make *modern* (i.e. commonplace) and *familiar*, things *supernatural* and *causeless* (i.e. not to be explained by any natural cause). *AWW* 2.3.2-3.

... yet I protest. For his *right noble mind*, *illustrious virtue*, *And honorable carriage* (i.e. behavior). *Tim* 3.2.78-80.

And we beseech you, bend you to remain Here in the cheer and comfort of *our eye*, *Our chiefest courtier*, *cousin*, and *our son*. *Ham* 1.2.115-7.

위 台詞의 이택릭체 부분은 prince Hamlet를 지칭하는 동일인물 표현 명사구이다.

What is the *course and drift* of your compact (i.e. conspiracy)? *Err* 2.2.160.

위 인용에서 what are ...가 아니라 what is ...인 점은 hendiadys어법의 영향이라 할 수 있다.

The cockle of *rebellion*, *insolence*, *sedition*, Which we ourselves *have ploughed for*, *sowed*, and *scattered*. *Cor* 3.1.70-1.

*Forget*, *forgive*: *conclude and be agreed*. *R2* 1.1.156.

Why should we, in the compass of a pale (i.e. enclosed garden), Keep *law and form* and *due proportion*...? *R2* 3.4.40-1.

He is *deformed*, *crooked*, *old and sere*, *Ill-faced*, *worse bodied*, *shapeless* everywhere: *Vicious*, *ungentle*, *foolish*, *blunt*, *unkind*. *Err* 4.2.19-21.

Why, he's a *devil*, a *devil*, a *very fiend*. Why, she's a *devil*, a *devil*, the *devil's dam*. Tut, she's a *lamb*, a *dove*, a *fool* to him. *Shr* 3.2.151-3.

Shall he *dwindle*, *peak*, and *pine*. *Mac* 1.3.23.

And mark the *fleers*, the *gibes*, and notable *scorns* That dwell in every region of his face. *Oth* 4.1.82-3.

O God, that men should put an enemy (i.e. liquor) in their mouths to steal away their brains! that we should with *joy*, *pleasance*, *revel*, and *applause* transform ourselves into beasts! *Oth* 2.3.277-80.

類似語를 and 대신 or로 연결한 용례를 제시하겠다.

Fair Margaret knows That Suffolk doth not *flatter*, *face* (i.e. maintain a false appearance), or *feign*. *IH6* 5.3.141-2. (alliteration)

I hope ... he wrote this but as an *essay* (i.e. trial) or *taste* (i.e. test) of my virtue. *Lr* 1.2.43-4.

O Spartan dog. More fell (i.e. cruel) than *anguish*, *hunger*, or *the sea*! *Oth* 5.2.

361-2.

He is the *card or calendar* (i.e. guide) of gentry. *Ham* 5.2.109. (alliteration)

To *plot, contrive, or complot* any ill 'Gainst us, our state, our subjects, or our land.  
*R2* 1.3.189-90.

For rich *caparisons* (i.e. trappings) or *trappings* gay? *Ven* 286.

No night is now with *hymn or carol blest*. *MND* 2.1.102.

Do you think me a *swallow, an arrow or a bullet*? *2H4* 4.3.32-3.

Shakespeare는 類似語를 나열하는 문장수법을 쓰면서도 台詞내용의 간결한 전달을 위한 시도의 하나로 類似語를 and로 묶어 한 단합된 관념을 표시하는 準hendiadys어법을 구사하게 된 듯하다. 말하자면 hendiadys어법에 이르는 전단계의 방편으로 활용한 듯하다. 몇 용례를 더 제시하겠다.

The Senate hath stirred up *the confiners* (i.e. inhabitants) *And gentlemen* of Italy.  
*Cym* 4.2.337-8.

You speak it out of *fear and cold heart*. *1H4* 4.3.7.

Why have you suffered me to *be imprisoned, Kept in a dark house*, visited by the priest. And made the most notorious *geck and gull* (i.e. ludicrous dupe: alliteration) That e'er invention played on? *TN* 5.1.331-4.

... for *gourd and fullam* (i.e. two different kinds of false dice) holds *And high and low* (i.e. dice numbers) beguiles the rich and poor. *Wiv* 1.3.78-9.

N<sub>1</sub> × and × N<sub>2</sub>형 및 복수명사형을 취하여도, 의미상으로 한 단위로 간주되는 경우에는 서술동사는 단수형을 취하는 것이 사리에 어긋나지 않는 듯하다.

*Glasses, glasses, is* the only drinking (i.e. Glasses, not metal tankards, are now the only fashionable thing to drink out of). *2H4* 2.1.137.

for divers philosophers hold that *the lips is* parcel of the mouth. *Wiv* 1.1.206-7.

이제는 Shakespeare 작품에 표현된 hendiadys어법의 실례를 더 열거하겠다.

That all the treasons for these eighteen years *Complotted and contrived* in this land Fetch from false Mowbray *their first head and spring*. *R2* 1.1.95-7. (= their original source)

If the balance of our lives had not one scale of reason to poise another of sensuality, *the blood and baseness* of our natures would conduct us to most preposterous conclusions (i.e. experiments). *Oth* 1.3.326-9. (= the base passion/animal instincts)

Fear it, Ophelia, fear it, my dear sister, And keep you in the rear of your affection, Out of *the shot and danger* of desire. *Ham* 1.3.33-5. (= the dangerous shot)

I'll wipe away all trivial fond records, All saws of books, all forms, all pressures past That *youth and observation* copied there. *Ham* 1.5.99-101. (= youthful observation)

That thinks he hath done well in people's eyes, Hearing *applause and universal shout*, Giddy in spirit. *MV* 3.2.142-4.

Lorenzo, I commit into your hands *The husbandry and manage* of my house Until my lord's return. *MV* 3.4.24-6.

Thou'lt show *thy mercy and remorse* (i.e. pity) more strange Than is thy strange apparent cruelty. *MV* 4.1.20-1. (= thy merciful pity)

Last scene of all, That ends this strange eventful history, Is *second childishness and mere* (i.e. absolute) *oblivion*, Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything. *AYL* 2.7.163-6.

One who never feels The wanton *stings and motions of the sense*, But doth rebate (i.e. dull) and blunt his natural edge With profits of the mind, study and fast. *MM* 1.4.58-61. (= impulses of the sexual desire)

Throw my heart Against *the flint and hardness* of my fault. *Ant* 4.9.15-6.

My *point and period* will be thoroughly wrought, Or (i.e. Either) well or ill, as this day's battle's fought. *Lr* 4.7.96-7. (= object in view; alliteration)

... why I desire thee To give me secret harbor hath a purpose More grave and wrinkled than *the aims and ends* Of burning youth. *MM* 1.3.3-6.

이제까지의 용례에서는 한 限定詞가  $N_1 \times \text{and} \times N_2$ 형 앞에 위치한 것이 원칙이었는데 이외의 형태로  $\text{det} \times N_1 \times \text{and} \times \text{det} \times N_2$ 의 형의 예를 제시한다.

My mistress is my mistress: this myself, *The vigor and the picture* of my youth. *Tit* 4.2.107-8.

And all *the faith, the virtue* of my heart, *The object and the pleasure* of mine eye, Is only Helena. *MND* 4.1.168-70.

You must forsake this room and go with us. *Your power and your command* is taken off. *Oth* 5.2.330-1.

可算명사이면서도 限定詞 및 복수형 어미형이 전혀 사용되지 않는  $N_1 \times \text{and} \times N_2$ 형의 hendiadys어법의 용례로서 다음 台詞를 인용한다.



They must either For so run the conditions leave those remnants Of *fool and feather* that they got in France. *H8* 1.3.23-5. (= folly: alliteration)

이는 可算명사의 質量명사화의 용법이라고 할 수 있으며 다음 예를 참고하기 바란다.

By heaven, he echoes me. As if there were some *monster* in his thought Too hideous to be shown. *Oth* 3.3.106-8. (= monstrosity)

## 3

하나의 정돈된 관념을 둘로 分解하여 두 어휘를 and 전후로 배열하는 어법을 'hendiadys' (< Gk 'hen dia duoin' = one thing by two)라 부르며 그 형태가 다양하며, Shakespeare가 자주 사용하였음을 고찰해 왔다. 유념할 사실은 hendiadys어법 표현이 복수형 명사구로 구성되면서도 서술동사는 단수형을 취하는 경우가 대부분이다. 이는 복수형 명사구가 표현하는 의미가 한 단일개념으로 간주됨을 말한다. 이제는 실례를 제시하며 이를 살펴보고자 한다.

*Need and oppression starveth* in thy eyes. *Contempt and beggary* hangs upon thy back. *Rom* 5.1.70-1. (need and oppression = oppressive need; contempt and beggary = contemptible meanness)

서술동사가 각각 *starveth*, *hangs*로 3인칭 단수 현재형 형태를 취한 점에 유의하기 바란다.

For *the intent and purpose* of the law **Hath** full relation to the penalty. *MV* 4.1.245-6.

*Your patience and your virtue* well deserves it. *AYL* 5.4.181.

Where *death and danger dogs* the heels of worth. *AWW* 3.4.15. (= dangerous death: death and danger dogs .... (alliteration))

His sceptre shows the force of temporal power. The attribute (i.e. outward symbol) to awe and majesty. Wherein **doth sit the dread and fear** of kings. *MV* 4.1.188-90. (= fearful dread/dreadful fear)

Madam, my lord will go away to-night: A very serious business calls on him. *The great prerogative* (i.e. pre-eminence) *and rite of love*. Which, as your due, time claims, he does acknowledge: But puts *it off* to a compelled restraint: *Whose want, and whose delay, is strewed* with sweets. *AWW* 2.4.37-42. (= the greatly pre-eminent rite of love)

O Dorset, speak not to me, get thee gone! *Death and destruction dogs* thee at thy heels. *R3* 4.1.38-9. (alliteration)

*Sorrow and grief* of heart **Makes** him speak fondly, like a frantic man. *R2* 3.3.184-5.

Men so disordered, so deboshed and bold That this our court, infected with their manners, Shows like a riotous inn. *Epicurism* (i.e. pursuit of pleasure and luxurious living) *and lust* **Makes** it more like a tavern or a brothel Than a graced palace. *Lr* 1.4.232-6.

for from this instant There's nothing serious in this mortality: All is but toys. *Renown and grace* **is** dead, The wine of life is drawn. *Mac* 2.3.88-91. (=graceful renown)

The very *head and front* (i.e. face) of my offending **Hath** this extent, no more. *Oth* 1.3.80-1.

Nay, in the body of this fleshy land (i.e. human body), This kingdom, this confine of blood and breath. *Hostility and civil tumult* (i.e. internal war) reigns Between my conscience and my cousin's death. *Jn* 4.2.245-8.

Bell, book, and candle shall not drive me back When *gold and silver* becks me to come on. *Jn* 3.3.12-3.

My *shame and guilt* confounds me. *TGV* 5.4.73. (=shameful guilt)

But the *strong base and building* of my love **Is** as the very centre of the earth. **Drawing** all things to it. *Tro* 4.2.102-4.

*The fineness of the gold, and chargeful fashion* (i.e. expensive design) Which **doth amount** to three odd ducats more Than I stand debted to this gentleman. *Err* 4.1.29-31.

Now entertain conjecture of (i.e. imagine) a time When *creeping murmur and the poring dark* Fills the vessel of the universe. *H5* 4. Chorus. 1-3.

And held in idle price to haunt assemblies Where *youth and cost* (i.e. costly thing) *witless bravery* (i.e. senseless display) keeps. *MM* 1.3.9-10.

*Thy Doll, and Helen* of thy noble thoughts, **Is** in *base durance* (= imprisonment) *and contagious* (i.e. noxious) prison, Haled thither. By most *mechanical* (i.e. base) *and dirty hand*. *2H4* 5.5.33-6.

I know, Iago, *Thy honesty and love* **doth mince** this matter, Making it light to Cassio. *Oth* 2.3.236-8.

*Smoke* (i.e. steam ('hot air')) *and lukewarm water* **Is** your perfection (i.e. suits you best). *Tim* 3.6.86-7.

See now, whether *pure fear and entire cowardice doth* not make thee wrong this virtuous gentlewoman to close with us. *2H4* 2.4.304-6.

I never knew yet but *rebuke and check was* the reward of valor. *2H4* 4.3.31-2.

Queen Elizabeth: But how long fairly shall her sweet life last?

King Richard: As long as *heaven and nature* (i.e. heavenly nature) lengthens it.

Queen Elizabeth: As long as *hell and Richard* (i.e. hellish Richard) likes of it. *R3* 4.4.352-4.

$N_1 \times \text{and} \times N_2$  형식의  $N_1$ 을 각각 정반대 의미표시의 명사인 *heaven*과 *hell*로서, *h*로 시작되는 두운사용도 효과적이다.

*This policy and reverence of age* makes the world bitter to the best of our times; keeps our fortunes from us till our oldness cannot relish them. *Lr* 1.2.45-7. (= this policy of reverencing age)

Virtue? a fig! 'Tis in ourselves that we are thus or thus. Our bodies are our gardens, to the which our wills are gardeners, ... either to have it (i.e. a garden) sterile with idleness or manured with industry — why, *the power and corrigible authority* (i.e. corrective power) of *this* lies in our wills. *Oth.* 1.3.319-26.

When I consider *What great creation and what dole of honor* Flies where you bid it, I find that she .... *AWW* 2.3.167-9.

Sirrah, your *lord and master 's married*; there's news for you. You have a new mistress. *AWW* 2.3.236-7.

*The heaviness and guilt* within my bosom Takes off my manhood. *Cym* 5.2.1-2.

Understand more clear, *What's past and what's to come is strewed* with husks And formless ruin of oblivion; But in this extant moment, *faith and troth*, ... Bids thee, with most divine integrity. *Tro* 4.5.164-9.

*Plenty and peace* breeds cowards; hardness (i.e. hardship) ever Of hardness (i.e. endurance) is mother. *Cym* 3.6.21-2. (alliteration)

This outward-sainted deputy, Whose *settled visage and deliberate word* Nips youth i' th' head, ... is yet a devil. *MM* 3.1.89-92.

You must forsake this room and go with us. *Your power and your command is taken* off, And Cassio rules in Cyprus. *Oth* 5.2.330-2.

Part us, Northumberland — I towards the north, Where *shivering cold and sickness* pines (i.e. wears away) the clime: My wife to France. *R2* 5.1.76-8.

When *grief and blood ill-tempered vexeth* him? *JC* 4.3.115. (= grievous, and irritable disposition)

And yet, when *wit and youth is come* to harvest, Your wife is like to reap a proper man. *TN* 3.1.129-30. (= witty youth)

Let it be noised That through our intercession *this revokement* (i.e. revocation) *And pardon* comes. I shall anon advise you Further in the proceeding. *H8* 1.2.105-8. (= this revocatory pardon)

Ay, kennel, puddle, sink! whose *filth and dirt* Troubles the silver spring where England drinks. *2H6* 4.1.72-3.

Come what come may, *Time and the hour* runs through the roughest day. *Mac* 1.3.146-7. (= the mere passage of time)

And for an old aunt whom the Greeks held captive He brought a Grecian queen, whose *youth and freshness* Wrinkles Appolo's and makes stale the morning. *Tro* 2.2.77-9. (= youthful freshness: fresh youth)

The incessant *care and labor* of his mind **Hath wrought** the mure that should confine it in. *2H4* 4.4.118-9. (= laborious care)

If you can make't apparent That you have tasted her in bed, *my hand And ring is* yours. *Cym* 2.4.56-8.

O Cymbeline, *heaven and my conscience* knows Thou didst unjustly banish me. *Cym* 3.3.99-100.

... this imposition (i.e. injunction), The which *my love and some necessity* Now lays upon you. *MV* 3.4.33-5.

(Det ×)  $N_1 \times$  and  $\times N_2$ 형의 hendiadys어법에서 이제까지 제시한 용례에서 짐작할 수 있듯이  $N_1$ 과  $N_2$ 가 서로 類似語관계에 있는 점이 핵심적 요소이었다. 그런데  $N_1$ 과  $N_2$ 가 서로 상반되는 의미의 어휘인 경우가 더러 있어 기이한 감을 준다. 그러나 상반되는 어휘의 배열인 경우도 의미상으로 한 단일개념을 표시하면 무방하다고 생각한다. 이런 범주의 용례 몇을 제시하겠다.

Thy weal and woe are both of them extremes: *Despair and hope* makes thee ridiculous. *Ven* 987-8.

위 용례에서 thy weal and woe는 복수동사형을, despair and hope는 단수동사형을 취함은 흥미롭다. 개별성과 통합성 여부로 결정된 듯 하다.

But the composition (i.e. mixture) that *your valor and fear* makes in you is a virtue of a good wing (i.e. a property useful for flight especially from battle). *AWW*

1.1.197-8.

Come, come, no longer will I be a fool. To put the finger in the eye and weep,  
Whilst *man and master* laughs my woes to scorn. *Err* 2.2.202-4.

이와 관련하여 지적할 점은  $N_1 \times \text{and} \times N_2$ 형에서 이상하게도 동일명사를 배열하고도 서술동사형은 단수형을 취하는 사실이다.

So man and man should be. But *clay and clay* differs in dignity. Whose dust is both alike. *Cym* 4.2.3-4.

위 台詞에서의 *clay and clay* 표현은 선행하는 어구 *man and man*의 영향을 받는 듯하다.

*Glasses, glasses* is the only drinking. *2H4* 2.1.137.

*To-morrow, and to-morrow, and to-morrow* Creeps in this petty pace from day to day To the last syllable (i.e. uttermost limit) of recorded time. *Mac* 5.5.19-21.

*To-morrow*를 *and*로 세번 연결하면서도 단수 서술동사형 *creeps*를 취한 사실은 *to-morrow* 부분의 이탤릭체 부분을 *each day coming in the future*의 의미로 해석한 탓이다. 이런 현상은 엄밀한 의미에서의 hendiadys어법이라기 보다는 hendiadys어법의 확대현상으로 간주함이 더 타당하다고 생각한다.

The ancient saying is no heresy: *Hanging and wiving* goes by destiny. *MV* 2.9.81-2.

*Wooring, wedding, and repenting* is as a Scotch jig, a measure, and a cinquepace. *Ado* 2.1.63-4.

이제는 두 명사가 *and* 전후에 배열된 hendiadys어법에서 서술동사가 단수형을 취하지 않고 복수형을 취하는 反例도 있음을 지적하고자 한다.

*Lust and liberty* (i.e. licence) **Creep** in the minds and marrows of our youth. *Tim* 4.1.25-6. (= licentious lust: alliteration. *minds and marrows*도 hendiadys의 예이다.)

*Mortality and mercy* in Vienna **Live** in thy tongue and heart. *MM* 1.1.44-5.

*Scorn and derision* never **come** in tears. *MND* 3.2.123.

*Grace and good disposition* **attend** your ladyship. *TN* 3.1.132.

*Your plainness and your shortness* (i.e. straightforwardness) **please** me well. *Shr* 4.4.39.

*Your soul and body* **rive** (i.e. split) not more in parting Than greatness going off. *Ant* 4.13.5-6.

*Soft stillness and the night* **Become** the touches of sweet harmony. *MV* 5.1.56-7.

*Disdain and scorn* **ride** sparkling in her eyes. Misprizing what they look on. *Ado* 3.

## 1.51-2.

And women's *fear and love* **hold** quantity (= are related in direct proportion). *Ham* 3.2.159. (Shakespeare의 quarto판에는 holds로 되어 있음.)

*Reason and respect* **Make** livers pale and lustihood deject. *Tro* 2.2.49-50. (Quarto판에서는 makes로 되어 있어 이탤릭체 부분이 respectable reason의 의미로 해석된다.)

Shakespeare작품의 표준대본이 없는 실정이고 quarto판, folio판 등에 따라 동사형의 차이가 있다는 사실은 작품 편집자나, 인쇄공의 판단에 따라 — Shakespeare 자신의 의도와는 달리 — hendiadys어법 표현에서도 단수/복수가 결정되었을 가능성이 많다는 점이다. (Det ×)  $N_1 \times$  and  $\times N_2$  형태에서 의미상으로 어느 일방의 명사가 타방의 명사에 종속되지 않는 경우는 — 단일개념을 표현한다고 해도 — 서술동사가 복수형을 취할 수 있음을 위의 용례에서 알 수 있다. 이런 경우는 hendiadys어법이 구문구조에까지 미치지 않았음을 증명한 셈이다. 단일·통합 관념의 복합성이 더 부각되었음을 말한다.

이와 상반되는 경우도 있다. 주어부의 명사수가 아무리 많고 구조가 복잡하여도 주어부의 관념이 한 단위로 묶을 수 있다면 서술동사형은 단수형을 택할 수도 있음을 다음 예들이 뒷받침하고 있다.

And all the *faith*, the *virtue* of my heart. The *object* and the *pleasure* of mine eye. **Is** only Helena. *MND* 4.1.168-70.

*Triumphs for nothing and lamenting toys* (i.e. for trifles) **Is** jollity for apes (i.e. fools) and grief for boys. *Cym* 4.2.193-4.

대등 동위접속사인 and를 사용하지 않고, 類似명사만을 중첩하여, 서술동사는 단수형을 택한 예로는 아래와 같은 것이 있다.

But that *his negligence*, *his folly*, *fear*. Among the infinite doings of the world. Sometime puts forth (i.e. sprouts). *WT* 1.2.251-3.

*The spring*, *the head*, *the fountain* of your blood **Is** stopped, *the very source* of it is stopped. *Mac* 2.3.94-5.

이런 단계를 거쳐서  $N_1 \times N_2 \times$  and  $\times N_3$ , 더 나아가서  $N_1 \times N_2 \times N_3 \times$  and  $\times N_4$  등의 類似명사 중첩형태를 택한 듯하다.

It was against your highness, whereat grieved, That so *his sickness*, *age*, and *impotence* **Was** falsely borne in hand (i.e. deceived), sends out arrests (i.e. orders) On Fortinbras. *Ham* 2.2.65-8.

*Thy deeds*, *thy plainness*, and *thy housekeeping* (i.e. hospitality) **Hath** won the greatest favor of the commons. *2H6* 1.1.189-90.

As *the time*, *the place*, and *the condition* of this country stands, I could heartily

wish this had not so befall'n. *Oth* 2.3.286-8.

In her consists *my happiness and thine*: Without her, follows to myself and thee. Herself, the land, and many a Christian soul, *Death, desolation, ruin, and decay*. *R3* 4.4.406-9.

바로 위 *R3*의 台詞에서는 복수의 명사구로 구성된 주어부가 서술동사에 후속하는 경우 서술동사형이 단수형을 취한 예가 두번이나 있다. 현대영어의 어법으로는 비문법적이다. Shakespeare 시대의 영어어법은 아직 확립되지 않고 유동적이었음을 인식하기 바란다. 이는 작가의 문법지식의 결핍이나 부주의에서 유래한 것이 라기보다는 복수의 명사구로 구성된 형식이지만 심리적으로는 단일·통합개념을 표현한 점을 작가가 고려했기 때문에 가능한 어법이라고 생각한다. 또 각운(rime)을 고려하여 서술동사형을 결정하는 경우도 많았다. 한 용례만 제시한다.

I know a bank where the wild thyme blows, Where *oxlips and the nodding violet* grows. *MND* 2.1.249-50.

위 이택릭체 부분이 복수 명사구인데 서술동사 *grows*인 점은 앞행 끝의 동사어휘 *blows*와 각운을 맞추기 위해서이며 더구나 *grows* 직전의 명사를 일부러 단수형 *violet*를 — 선행하는 *oxlips*와 조화를 깨뜨려 가면서 — 취한 점은 명사구의 단·복수정보보다는, 각운에 더 비중을 두었기 때문이다.

이제 hendiadys어법과 직접 관련은 없으나, 주어부와 서술동사형이 — 현대영어의 입장에서 — 문법적으로 서로 일치하지 않는 용례를 제시한다. 먼저 주어부가 서술동사형에 후속되는 예를 몇개 먼저 제시하겠다.

... but much more That spirit upon whose weal depends and rests *The lives of many*. *Ham* 3.3.13-5.

... only **doth** backward **pull** *Our slow designs* when we ourselves are dull. *AWW* 1.1.210-1.

How weary, stale, flat, and unprofitable Seems to me *all the uses of this world!* *Ham* 1.2.133-4.

**Does** not *our lives consist* of the four elements? *TN* 2.3.9.

이제는 복수 명사구가 단수 서술동사형 앞에 위치하는 용례를 몇개 제시한다.

*Her dispositions* she inherits, which makes fair gifts fairer. *AWW* 1.1.36-7.

When in swinish sleep *Their drenched natures* lies as in a death, What cannot you and I perform upon Th'unguarded Duncan? *Mac* 1.7.67-70.

*These high wild hills and rough uneven ways* Draws out our miles and makes them

wearisome. R2 2.3.4-5.

Shakespeare 시대의 영어어법이 이런 현상을 정당화한 점을 두고 학자들의 설명은 복수주어 명사구가 -s, -es, doth, hath 등의 동사형을 취하는 것은 영국 북부방언의 어법에서 유래한다는 것이다. 표준어법이 아닌데다 그 실례가 간혹 눈에 띌 정도로 소수이어서 일종의 반례라고 여겨진다. 이제까지의 hendiadys어법 설명을 뒤집어 놓을 정도는 결코 아니다. 필자의 견해로는 어떤 어법현상은 그 설명을 방언의 어법차이에서, 또 다른 현상은 hendiadys 등의 수사법에서 설명함은 사리에 어긋나지 않다는 것이다.

Shakespeare는 품사간의 전환(conversion)을 자유롭게 구사하여 문체상의 효과를 높인 경우가 많았다. 한 예로 동사를 명사화 한 후에 이를 and로 결합하여 準hendiadys어법을 적용한 용례를 제시하겠다.

Fear, and be slain — no worse can come to fight (i.e. by fighting); And *fight and die is* death destroying death Where (i.e. whereas) fearing dying pays death servile breath. R2 3.2.183-5.

위 台詞 첫행의 fear, and be slain은 명사로 전환되었으되, and 앞의 커머로 판단하여 복수개념인 반면, 다음 행의 fight and die는 단일개념임은 후속동사 is가 증명한다. 185행 pays의 주어인 fearing dying은 “타동사 × 목적어”의 구조로 양자 모두가 동명사(-ing)형으로 구성되었으며, to be afraid to die 정도의 의미표현이다. 흥미로운 점은 death, dying, die가 기능적으로 모두 명사구실을 한 사실이다. 이와 비슷한 용례로

*Fear, and not love, begets his penitence.* R2 5.3.56.

을 제시하겠는데, 동사를 명사로 품사전환후의 준hendiadys어법이라기 보다 原形 不定詞를 and로 결합시킨 구조로도 볼 수 있다. 바로 위 용례의 love의 否定語가 no가 아니라 not인 점이 동사성을 부각시킨다는 이유에서이다. 품사간의 전환이건, 원형부정사의 사용이건, 준hendiadys어법인 점에는 후속하는 동사형 is 및 begets로 판단하여 반론이 없을 것이다. 여기서 첨가할 점은 다음 여러 용례에서처럼 Shakespeare는 to-부정사형도 여전히 사용했다는 사실이다.

*To say nothing, to do nothing, to know nothing, and to have nothing, is to be* a great part of your title, which is within a very little of nothing. AWW 2.4.23-26.

*To fear the foe, since fear oppresses strength, Gives, in your weakness, strength* unto your foe. R2 3.2.180-1.

*To speak on the part of virginity is to accuse your mothers, which is most infallible* disobedience. AWW 1.1.132-3.

Counterfeit? I lie: I am no counterfeit. *To die is to be* a counterfeit, for he is but the counterfeit of a man who hath not the life of a man: but *to counterfeit dying* when a man thereby liveth, *is to be* no counterfeit, but the true and perfect image of life indeed. 1H4 5.4.113-8.



But you are wise. Or else you love not, for *to be wise and love* Exceeds man's might: that dwells with gods above. *Tro* 3.2.147-9.

위 용례의 149행 *that*는 바로 앞행의 *to be wise and love*를 받는 단수 대명사로 준 hendiadys어법의 증거가 되는 셈이다.

Ay, but *to die*, and *go* we know not where. *To lie* in cold obstruction and *to rot*, ... or *to reside* ... or *to be worse than worst* ... 'tis too horrible. *MM* 3.1.118-28.

바로 위의 *MM* 台詞에서는 두번째의 *go*만이 원형부정사를 사용한 점이 특이하며, 나열한 부정사를 *and*나 *or*로 연결하지 않는 표현되는 의미내용은 단일·통합관념으로 간주하여 소위 가주어인 *it*/*'t*로 제차 표시한 점에 유의하기 바란다.

Hendiadys어법은 앞서 어원에서 밝혔듯이 문법범주가 같은 종류의 두 어휘(주로 명사 및 형용사)를 *and*로 연결한 형태를 이용한다. 학자에 따라 간혹 셋 어휘를 *and*로 잇는 형태를 hendiadys어법으로 설명하려는 경향도 있는데 이제 이 문제를 검토하기로 한다.

To you, lord governor. Remains the censure (i.e. judicial sentence/judgment) of this hellish villain (i.e. Iago). *The time, the place, the torture*. O, enforce it! *Oth* 5.2.367-9.

전후 문맥으로 판단하여 369행의 *it*는 *the time, the place, the torture* 중의 마지막 명사인 *the torture*를 지칭하며 hendiadys어법과는 아무런 관련이 없다. '재판의 시기, 장소 및 형량'의 의미로 보나, 한정사 *the*가 각 명사마다 첨가된 점과 *the torture* 앞에 *and*가 없는 점들을 고려하면 납득이 간다.

By Jove. I'll play the hunter for thy life *With all my force, pursuit, and policy*. *Tro* 4.1.17-8.

위 台詞의 이탤릭체 부분을 A. Schmidt 박사는 *with the pursuit of all my force and policy*로 주석을 붙여 일종의 hendiadys어법으로 해석하였다. 그러나 *pursuit*가 *endeavor*을, *policy*가 *prudence* (in the conduct of affairs)를 의미하며, *force*, *pursuit* 및 *policy*가 모두 質量명사로서 서로 대등관계에 있다는 점을 고려하여 필자는 hendiadys어법으로 보지 않는다.

*Time, force, and death*. Do to this body what extremes you can: But the strong base and building of my love Is ... Drawing all things to it. *Tro* 4.2.100-4.

위의 *Cressida* 台詞의 이탤릭체 부분은 명령문 앞에 위치한 呼格 명사로서, 여기에는 인용하지 않는 선행하는 *Cressida*의 83행 *O the gods!*, 93행의 *O you immortal gods!* 및 98행의 *O you gods divine*의 반복현상의 계속으로 판단하여 A. Schmidt 박사의 주장, 즉 hendiadys어법인 *the force of time and death*로 해석하기 보다는 (*O you gods of*) *time, force, and death*의 괄호안 부분이 생략된 것으로 해석한다.

O God ... that we should *with joy, pleasance, revel, and applause* transform

ourselves into beasts! *Oth* 2.3.277-80.

위 이탤릭체 부분은 대등관계를 유지하는 넷 질량명사와 with가 결합된 부사구이며 hendiadys어법과는 무관하다. 이 부사구가 문장 중간의 무강조 표시 위치에 배치되어文末의 beasts 어구가 강조되는 점에 유의하기 바란다.

... this, and what needful else That calls upon us, by the grace of Grace We will perform in *measure, time, and place*. *Mac* 5.8.71-3. (= with decorum and at the proper time and place)

이탤릭체 부분의 명사들은 서로 대등관계를 유지하며, 어느 일방이 타방에 종속되지 않으니 hendiadys어법으로 설명하기는 不可能하다. 물론 *measure, time, and place*의 결합에서 먼저 in *measure* 부사구가 생성되었으되, *time, and place*의 결합이 더 밀접하며, 文末 배치어구 重點원칙이 작용되어 보다 중요한 의미를 지닌 *time, and place*가 文末에 后置 상태로 첨가된 것으로 간주된다. 즉 in *measure//time, and place*로 분석된다. 셋 명사간의 결속성의 강약도에 차이가 있음은 이 부사구의 의미를 현대영어로 고쳐 쓸 때, 사용된 전치사가 *measure*와는 with 및 *time and place*와는 at로, 다른 점에서도 감지할 수 있다. 다음 台詞도 아울러 검토하기 바란다.

His words come from his mouth, ours from our breast. He prays but faintly and would be denied: We pray *with heart and soul and all beside*. *R2* 5.3.102-4.

위 이탤릭체 부분의 명사 *heart, soul* 및 *all*은 質量명사에 속하여 상호 대등관계에 있거나 hendiadys어법에 해당되지 않는다. 명사 *all*에 후치된 *beside*는 *all*만을 수식하는 부사로서 103행 끝의 어휘 *denied*와 각운관계로 첨가되었을 뿐이다. *heart and soul and all (beside)*의 결합에서 의미상으로 판단하면 *heart and soul*의 결합이 일차적이고 그후에 *and all (beside)*가 첨가된 구조로 봐서 *heart/and soul//and all (beside)*로 분석되어 *heart and soul*의 결합성이 *and all (beside)*과의 그것보다 우선한다. 한편 文末 배치어구 重點원칙에 의하여 *heart and soul* 명사구보다 *and all (beside)*의 의미 負荷량이 더 크다. 따라서 *with all beside and heart and soul* 등의 어구위치 변동은 不可하다. 비슷한 용례로

Last scene of all, That ends this strange eventful history, Is second childishness and mere oblivion, *Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything*. *AYL* 2.7.163-6.

을 인용하는데 이탤릭체 부분은 165행의 hendiadys어법 표현인 *second childishness and mere oblivion*을 부연·설명하는 형용구이다. “*Sans* (< Fr. (= without)) × 명사” 구가 *and*를 사용치 않고 네게 중첩되어 있다. 여기서도 ‘문말 배치어구 중점’ 원칙에 따라 *sans everything*의 의미 負荷량이 다른 어느 ‘*sans* × 명사’ 구보다 크기때문에 *sans everything*의 현위치 이외의 移動이 不可함은 자명하다. 여러 명사어구를 배열할 경우 *all*이나 *everything*이 포함된 어구는 의미성질상 최종위치에 놓일 수 밖에 없다. 이런 원칙은 명사구뿐만 아니라, *all*을 함유한 부사구 등의 경우에도 확대 적용되어 文末에 위치함이 상례이다. 다음 예를 참조하기 바란다.

The heavens themselves, the planets, and this centre (i.e. earth(in the Ptolemaic system in the centre of the universe)) *Observe* degree, priority, and place, *Insisture* (i.e. regularity of position), course, proportion, season, form, Office, and custom, *in all line of order*. *Tro* 1.3.85-8.

이제 셋(이상의) 어휘가 and로 연결된 형태를 두고 hendiadys어법으로 구명할 수 있는 용례가 과연 있는지를 살펴본다.

*Both young and old rebel. And all goes worse than I have power to tell.* *R2* 3.2.119-20.

이台词에 선행하는 112행의 *White-beards ... Against thy majesty*, 113행의 *Boys ... against thy crown*, 116행의 *Thy very beadsmen ... against thy state*, 및 118행의 *distaff-women ... Against thy seat* 등의 문맥을 고려하면 이 용례의 이탤릭체 부분의 의미는 “남녀노소 모든 계층의 그대(왕)에 대한 모반”이 된다. 可算명사인 *rebel*이 質量명사화되어 *rebellion*의 뜻으로 사용되며, 질량명사화가 되지 않았다면 *both young and old rebels*로 표현되었을 것이다. 먼저 상관접속사인 *both ~ and ...*형을 사용하여 *both young and old rebel* 명사구가 생성되었지만 이 표현만으로는 선행하는 문맥내용을 충족시키지 못함을 알게 되어 의미 負荷量이 보다 큰 어휘인 *all*을 첨가시키기로 하되, 명사에 형용사를 후치시키는 어법이 인정되었으므로 句末 배치어구 重點원칙도 활용할 겸해서, 명사 *rebel* 뒤에 *and all*어구가 첨가된 것으로 추정된다. *Rebel* 앞의 형용사 *young, old* 및 뒤의 형용사 *all*이 *rebel*에 대해서 수식관계에 있음은 서술동사의 단수형 *goes*로 뒷받침된다. Shakespeare가 형용사를 명사의 의미로 전환하여 사용한 예는 흔한 현상이어서, *young, old* 및 *all*이 형용사이지만 이 문맥에서는 복수 가산명사의 의미를 지닌다. 셋 형용사 *young, old* 및 *all*중, *all*이 물론 의미 負荷量이 보다 큰 上位語(superordinate)이기는 하지만, 어느 일방의 형용사가 타방의 형용사에 종속관계에 있지 않으니 셋 형용사간에는 hendiadys어법이 적용될 수 없음은 자명하다.

이제까지의 검토결과, 동일 문법범주에 소속되는 셋(이상) 어휘를 and로 결합한 형태구조를 hendiadys어법으로 설명할 수 없음을 실증하였다. Hendiadys어법은 동일 문법범주에 속하는 두 어휘의 결합체인  $(det \times) V_1 \times and \times V_2$ 의 형태구조에 가능하며, 어휘 *V*는 명사 및 형용사이고, 일종의 수사법으로 *W*. Shakespeare는 그의 언어표현에서 이를 자주 구사하였다.

#### 참고문헌

- Harbage, A. (Gen. Ed.), *The Complete Pelican Shakespeare* (1969). New York: The Viking Press.
- Onions, C.T. *A Shakespeare Glossary* (enlarged and revised by Eagleson, R. D., 3rd ed. 1986). Oxford: The Clarendon Press.
- Schmidt, A. *Shakespeare-Lexicon and Quotation Dictionary* (1874-5; revised by Sarrazin, G., 3rd ed. 1971). New York: Dover Publications, Inc.

Yamamoto, T. *The Language and Expression of Shakespeare* (1959). Tokyo:  
The Nanundo Press.